Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Którzy objadają domy wdów i pod pretekstem długo modlą się ci otrzymają większy wyrok |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | którzy pożerają domy wdów i dla pozoru długo się modlą – ci otrzymają wyższy wyrok.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | którzy objadają domy wdów i dla pozoru długo modlą się. Ci wezmą wiele większy wyrok. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Którzy objadają domy wdów i pod pretekstem długo modlą się ci otrzymają większy wyrok |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | którzy rujnują domy wdów i dla pozoru długo się modlą — ci otrzymają surowszy wyrok. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pożerają oni domy wdów i dla pozoru odprawiają długie modlitwy. Ci otrzymają surowszy wyrok. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy pożerają domy wdów, a to pod pokrywką długich modlitw: cić odniosą cięższy sąd. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy wytrawiają domy wdów, smyślając długą modlitwę. Ci wezmą więtsze potępienie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Objadają oni domy wdów i dla pozoru długo się modlą. Ci tym surowszy dostaną wyrok. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pożerają domy wdów i dla pozoru długie modły odprawiają. Ci surowszy otrzymają wyrok. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wyzyskują domy wdów i dla pozoru przedłużają modlitwy. Tacy otrzymają szczególnie surowy wyrok. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Objadają domy wdów i dla pozoru długo się modlą. Spotka ich bardzo surowy wyrok”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | gdy objadają domy wdów, gdy dla pozoru długo się modlą. Tacy otrzymają surowszy wyrok”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | oni to pod pozorem długich modlitw zagarniają wdowi grosz; za to czeka ich surowy wyrok. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni to objadają domy wdów i dla pozoru długo się modlą. Tych czeka sroższy wyrok. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | які з'їдають оселі вдовиць і напоказ довго моляться; вони дістануть дуже тяжке засудження. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | którzy z góry pożerają domostwa wdów i pozornemu przedobjawieniu długo modlą się, ci właśnie wezmą będące wokół większym madmiarem rozstrzygnienie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | którzy objadają domy wdów i dla pozoru długo się modlą. Ci otrzymają dodatkowy wyrok. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | takich, którzy pożerają domy wdów, czyniąc zarazem wielkie przestawienie ze swojego dawwenowania. Ich kara będzie tym gorsza!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i którzy pożerają domy wdów, a dla pozoru odmawiają długie modlitwy. Ci otrzymają cięższy wyrok”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bezwstydnie okradają biedne wdowy! Udają przy tym pobożnych i wygłaszają długie modlitwy, aby ukryć, kim są naprawdę. Tym większa spotka ich kara! |

1. 1) <x>660 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)